

GRUP DE RECERCA LITTERA  
DEPARTAMENT DE FILOGIA CLÀSSICA, ROMÀNICA I SEMÍTICA  
UNIVERSITAT DE BARCELONA

SYLLOGE  
EPIGRAPHICA  
BARCINONENSIS

*SEBarc*

XVIII  
2020

## Sylloge Epigraphica Barcinonensis (*SEBarc*)

DADES CATALOGÀFIQUES

Sylloge Epigraphica Barcinonensis / Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica; dir. Marc Mayer i Olivé. – Núm. XVIII, 2020 – Barcelona: Universitat de Barcelona

Anual

ISSN: 2013-4118

ISSN electrònic: 2014-8151

I. Universitat de Barcelona

1. Filologia Llatina

### Director

Marc Mayer i Olivé (ES-Barcelona-UB)

### Consell editorial de direcció

Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB)

### Consell científic

Juan Manuel Abascal Palazón (ES-Alacant-UA); Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Francisco Beltrán Lloris (ES-Zaragoza-UZ); László Borhy (HU-Budapest-ELE); Antonio Caballos Rufino (ES-Sevilla-US); Jonathan Edmonson (CAN-Toronto-YORKU); José d'Encarnação (PT-Coimbra-UC); Lietta De Salvo (IT-Messina-UNIME); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ivan di Stefano Manzella (IT-Viterbo-UNIVT); Concepción Fernández Martínez (ES-Sevilla-US); Helena Gimeno (ES-Alcalá de Henares-CIL II UAH); Joan Gómez Pallarès (ES-Barcelona-UAB); Gianluca Gregori (IT-Roma-UNIROMA1); Rudolf Haensch (DE-München-DAI); Manfred Hainzmann (AT-Graz-UNIGRAZ); Mika Kajava (FI-Helsinki-UH); Anne Kolb (CH-Zürich-UZH); Maria Letizia Lazzarini (IT-Roma-UNIROMA1); Yann Le Bohec (FR-Paris-Paris IV Sorbonne); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Attilio Mastino (IT-Sassari-UNISS); Giovanni Mennella (IT-Genova-UNIGE); Stephen Mitchell (GB-Exeter-UNEXETER); Ioan Piso (RO-Cluj-Napoca-UBB); José Luis Ramírez Sádaba (ES-Santander-UC); José Remesal Rodríguez (ES-Barcelona-UB); Marjeta Šašel Kos (SLO-Ljubljana-ZRC.SAZU); Manfred Schmidt (DE-Berlin-BBAW); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB); Isabel Velázquez (ES-Madrid-UCM); Claudio Zaccaria (IT-Trieste-UNITS).

### Redacció i secretaria

Giulia Baratta

### Adreça

SYLLOGE EPIGRAPHICA BARCINONENSIS

Grup LITTERA

Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

E - 08007 Barcelona

tel. 0034-93-403 55 97

contacte e-mail: syllogeeb@yahoo.es

### Edició

Galerada, Serveis d'Edició S C L L

ISSN 2013-4118 (edició electrònica 2014-8151)

Impress a Espanya. Printed in Spain

© Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08007 Barcelona

### Impressió

DCPlus

ISBN 978-84-96786-63-9

### Compaginació

Violant Maluquer

Dipòsit legal: B-3654-1991

**Serveis d'informació:** *SEBarc* és recollida sistemàticament per les bases de dades: SCOPUS, RACO, DIALNET, ERIHPLUS, AWOL, DYABOLA, EDCS, EDH, SUDOC, ZBD, ORES, JOURNALTOCS; MIAR; SUDOC, ZENON; OPENEDITION, WORLDCA, RESURCHIFY, *Hispania Epigraphica*, *L'Année Épigraphique*, *L'Année Philologique*.

*SEBarc*, fundada el 1994 pel professor Marc Mayer i Olivé, és una publicació científica que vol difondre estudis i novetats epigràfiques de qualitat i abraça temes d'epigrafia, filologia clàssica, paleografia, història antiga, topografia antiga, arqueologia clàssica i llengües paleohispàniques.

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresos la reprografia, el tractament informàtic i la distribució d'exemplars mitjançant lloguer, és rigorosament prohibida sense l'autorització escrita dels titulars del copyright, i estarà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Els drets d'autor segueixen la norma de Creative Commons.

Les opinions expressades en notes, informacions, ressenyes i treballs publicats a *SEBarc*, com també les transcripcions utilitzades per als noms propis, són d'exclusiva responsabilitat dels seus autors.

Aquesta revista comprendrà un volum anual. Els llibres enviats a la redacció seran objecte de revisió crítica o de notícia.

Aquesta revista utilitza el sistema d'avaluadors externs (termini de resposta de 2 mesos) i només admet articles, notes i recensions originals i inèdits.

Per als intercanvis, cal dirigir-se a les adreces de la redacció.

Una versió digital dels números anteriors es pot consultar a: <http://www.raco.cat/index.php/SEBarc>

## Sylloge Epigraphica Barcinonensis (*SEBarc*)

CATALOGUE DATA

Sylloge Epigraphica Barcinonensis / Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica; dir. Marc Mayer i Olivé. – No. XVIII, 2020 – Barcelona: Universitat de Barcelona

Annual

ISSN 2013-4118

ISSN electronic: 2014-8151

I. University of Barcelona

1. Latin Philology

### Director

Marc Mayer i Olivé (ES-Barcelona-UB)

### Editorial and directorial board

Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB)

### Scientific advisory board

Juan Manuel Abascal Palazón (ES-Alacant-UA); Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Francisco Beltrán Lloris (ES-Zaragoza-UZ); László Borhy (HU-Budapest-ELE); Antonio Caballos Rufino (ES-Sevilla-US); Jonathan Edmonson (CAN-Toronto-YORKU); José d'Encarnação (PT-Coimbra-UC); Lietta De Salvo (IT-Messina-UNIME); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ivan di Stefano Manzella (IT-Viterbo-UNIVT); Concepción Fernández Martínez (ES-Sevilla-US); Helena Gimeno (ES-Alcalá de Henares-CIL II UAH); Joan Gómez Pallarès (ES-Barcelona-UAB); Gianluca Gregori (IT-Roma-UNIROMA1); Rudolf Haensch (DE-München-DAI); Manfred Hainzmann (AT-Graz-UNIGRAZ); Mika Kajava (FI-Helsinki-UH); Anne Kolb (CH-Zürich-UZH); Maria Letizia Lazzarini (IT-Roma-UNIROMA1); Yann Le Bohec (FR-Paris-PARIS IV Sorbonne); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Attilio Mastino (IT-Sassari-UNISS); Giovanni Mennella (IT-Genova-UNIGE); Stephen Mitchell (GB-Exeter-UNIEXETER); Ioan Piso (RO-Cluj-Napoca-UBB); José Luis Ramírez Sádaba (ES-Santander-UC); José Remesal Rodríguez (ES-Barcelona-UB); Marjeta Šašel Kos (SLO-Ljubljana-ZRC.SAZU); Manfred Schmidt (DE-Berlin-BBAW); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB); Isabel Velázquez (ES-Madrid-UCM); Claudio Zaccaria (IT-Trieste-UNITS).

### Editorial Secretary

Giulia Baratta

### Address

#### SYLLOGE EPIGRAPHICA BARCINONENSIS

Grup LITTERA

Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes 585

E - 08007 Barcelona

tel. 0034-93-403 55 97

e-mail: syllogeeb@yahoo.es

### Edition

Galerada, Serveis d'Edició S C C L

ISSN 2013-4118 (e-ISSN 2014-8151)

Printed in Spain

© Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08007 Barcelona

### Printed by

DCPlus

ISBN 978-84-96786-63-9

### Composition

Violant Maluquer

Periodical number: B-3654-1991

**Information services:** *SEBarc* is referenced in the following data bases: SCOPUS, RACO, DIALNET, ERIHPLUS, AWOL, DYABOLA, EDCS, EDH, SUDOC, ZBD, ORES, JOURNALTOCS; MIAR; SUDOC, ZENON; OPENEDITION, WORLDCA, RESURCHIFY, *Hispania Epigraphica*, *L'Année Épigraphique*, *L'Année Philologique*.

*SEBarc*, founded in 1994 by Professor Marc Mayer i Olivé, is a scientific journal which published studies and epigraphic novelties of excellence. It covers the disciplines of epigraphy, classical philology, palaeography, ancient history, ancient topography, classical archaeology, and Palaeo-Hispanic languages.

The total or partial reproduction of this work by any procedure including photocopying and computer processing and distribution of copies through loan or rental is strictly prohibited without written authorization of the copyright holders, and will be subject to the sanctions established by law. The policy of copyright is according to Creative Commons. The opinions expressed in the notes, communications, reviews and articles published in *SEBarc*, in addition to the transcriptions used for proper names, are the exclusive responsibility of the authors.

The journal will be published annually. Books sent to the journal will be reviewed or mentioned in the news section.

The journal uses an external peer review system (answer into 2 months) and only accepts original, unpublished articles and reviews.

**For exchanges, please contact the editorial secretary and for subscriptions the editor.**

The back volumes are available at: <http://www.raco.cat/index.php/SEBarc>

# Índex

## Articles

- Paolo MONTANARI *La memoria del liberto imperiale Priscus Gamianus al quinto miglio della via Latina*  
pp. 13-34  
*The Memory of the Imperial Freedman Priscus Gamianus along the Fifth Mile of the Via Latina*
- Lucio BENEDETTI *Iscrizioni romane da una collezione privata francese*  
pp. 35-45  
*Roman Inscriptions from a French Private Collection*
- Sandra MUÑOZ MARTÍNEZ *Anàlisi i nova proposta d'edició de l'epitafi del nen Èutiques (SEG 31, 846)*  
pp. 47-66  
*Analysis and New Proposal of Edition of the Epitaph of the Child Eutyches (SEG 31, 846)*
- Cecilia RICCI *Servi et liberti publici nelle regiones II, III e IV Italiae: mobilità sociale e benessere economico*  
pp. 67-84  
*Servi et liberti publici in the Augustan Regions II, III and IV. Social Mobility and Economic Welfare*
- Gianmarco BIANCHINI  
Rosy BIANCO  
Gian Luca GREGORI *The triclinium of the 'Casa del Moralista' and Its Inscriptions: CIL IV, 7698 = CLE 2054*  
pp. 85-105  
*Il triclinium della 'Casa del Moralista' e le sue iscrizioni: CIL IV, 7698 = CLE 2054*

- Giulia LODI  
*La ceramica grigia con iscrizioni venetiche dal territorio di Ariano Ferrarese (Mesola, Ferrara) ed il problema della «romanizzazione linguistica»*  
pp. 107-123  
*The Gray Pottery with Venetic Inscriptions from the Territory of Ariano Ferrarese (Mesola, Ferrara) and the Problem of Linguistic Romanization*
- Jonathan EDMONDSON  
Elena GIMENO PASCUAL  
*Otro militar en el territorio de Valeria*  
pp. 125-134  
*Another Soldier in the Territory of Valeria*
- Concepción FERNÁNDEZ  
MARTÍNEZ  
CIL XIII, 1856 y CIL XIII, 1891. *Entre lo formular y lo métrico*  
pp. 135-146  
CIL XIII, 1856 and CIL XIII, 1891. *In between the Metric and the Formulaic Compositions*
- David MARTÍNEZ-CHICO  
*Platillos epigráficos de balanza en Hispania*  
pp. 147-161  
*Roman Epigraphic Scale Pans from Hispania*
- Notes
- Alfredo BUONOPANE  
*Cinerario urbano con iscrizione falsa rinvenuto a Conza della Campania (Avellino)*  
pp. 163-172  
*An Urban Ossuary with a Fake Inscription from Conza della Campania (Avellino)*
- Marc MAYER I OLIVÉ  
*Fragmentos de inscripciones romanas en la muralla aureliana de Roma, uno de ellos con un posible cursus senatorial*  
pp. 173-180  
*Fragments of Roman Inscriptions in the Aurelian Wall of Rome, One of Them with a Possible Senatorial cursus*

- Sandra MUÑOZ MARTÍNEZ *Nova autòpsia i estudi de la taula opistògrafa IGUR III, 1242*  
pp. 181-194  
*New Autopsy and Examination of the Opisthographic Table IGUR III, 1242*
- Umberto SOLDVIERI *Un'inedita tessera nummularia da Pompei*  
pp. 195-198  
*An Unpublished tessera nummularia from Pompei*
- Simone DON *Una fondazione funeraria in un'iscrizione inedita da Brixia (Italia, regio X)*  
pp. 199-202  
*A Funerary Foundation in an Unpublished Inscription from Brescia (Italy, regio X)*
- José D'ENCARNAÇÃO *O praenomen feminino — Uma anotação a propósito de HEPOL 5214*  
pp. 203-209  
*The Feminine praenomen in Roman Epigraphy — A Note about HEPOL 5214*
- Helena GIMENO PASCUAL  
Marc MAYER I OLIVÉ *Una nueva inscripción gaditana con un cognomen singular: Cusculia*  
pp. 211-219  
*A New Inscription of Gades with a Singular cognomen: Cusculia*
- Giulia BARATTA *Barcino: lacerti di testi epigrafici antichi e moderni nelle mura tarde della città*  
pp. 221-228  
*Barcino: Fragments of Ancient and Modern Inscriptions in the Late Roman Walls*
- Anthony ÁLVAREZ MELERO  
Antonio F. CABALLOS RUFINO *De Tarraco a Italica: M(arcus) Fabius Atilius Antonius Auitus*  
pp. 229-236  
*From Tarraco to Italica: M(arcus) Fabius Atilius Antonius Auitus*

- Xaverio BALLESTER *Bueno, sospechoso, malo: tres inscritos chatones visigóticos*  
pp. 237-249  
*Good, Suspicious, Bad: Three Visigothic Bezels with Inscription*
- Michel CHRISTOL *Varia Epigraphica. III — Sur Piperolus = Piper(cu)lus*  
pp. 251-255  
*Varia Epigraphica. III — On Piperolus = Piper(cu)lus*
- Javier VELAZA «Un graffite assez amusant» (CIL VIII, 22645, 480 = CLE 938)  
pp. 257-261  
«Un graffite assez amusant» (CIL VIII, 22645, 480 = CLE 938)

## Recensions

- Giulia BARATTA (a cura di), *L'ABC di un impero*  
(Simona MARCHESINI) pp. 263-269
- Guy DE LA BÉDOYÈRE, *Domina*  
(Albert SABATÉ MORALES) pp. 269-272
- Lorenzo CALVELLI (coord.), *La falsificazione epigrafica*  
(José D'ENCARNAÇÃO) pp. 272-276
- Catarina GASPAR, Helena GIMENO PASCUAL,  
Noelia VICENT RAMÍREZ (coord.), *Ambientes geográficos y territorio*  
(José D'ENCARNAÇÃO) pp. 276-277
- Víctor REVILLA CALVO, Antonio AGUILERA MARTÍN, Lluís PONS PUJOL,  
Manel GARCÍA SÁNCHEZ (eds.), *Ex Baetica Romam*  
(Laia de FRUTOS MANZANARES) pp. 277-280
- Antonio F. CABALLOS RUFINO (ed.) *De Trajano a Adriano*  
(Marc MAYER I OLIVÉ) pp. 280-282

Heikki SOLIN (ed.), <i>Studi storico-epigrafici sul Lazio Antico II</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 282-283
Luis Ángel HIDALGO MARTÍN, Jonathan EDMONDSON, Juana MÁRQUEZ PÉREZ, José Luís RAMÍREZ SÁDABA, <i>Nueva epigrafía funeraria de Augusta Emerita</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 283-284
Juan Manuel ABASCAL PALAZÓN, <i>Estudios sobre el hábito epigráfico</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 284-285
Antonio VARONE, <i>Iscrizioni parietali di Stabiae</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 285-287
Serena ZOIA, <i>Mediolanensis mos</i> (Francesca PETTINARI)	pp. 287-290
Collaboradors d'aquest número	p. 291
Normes d'edició	pp. 293-296



# Platillos epigráficos de balanza en Hispania

## Roman Epigraphic Scale Pans from Hispania

David Martínez-Chico\*

**Resumen:** *El trabajo pretende poner de relieve la existencia de platillos de balanza con epigrafía latina en la Península Ibérica así como su problemática. Se aduce un origen comercial y posiblemente militar. Los platillos de balanza a los cuales se han tenido acceso, además de otro procedente de la Casa de los Delfines (Celsa), no tienen contexto arqueológico, pero sí lugar aproximado de hallazgo. Esto, junto al hecho de su extrema rareza, permitirá ponernos en aviso sobre nuevos descubrimientos o futuros hallazgos, bien arqueológicos, bien museísticos. Además, uno de los ejemplares procedentes de Hispania, es completamente inédito, pues presenta un nuevo epígrafe.*

**Abstract:** *I here draw attention to, and discuss, scale pans with Latin inscriptions from the Iberian Peninsula. They were probably used in a commercial, or possibly military, sphere. Except the scale pan from Casa de los Delfines (Celsa), the rest have not archaeological context, though I know where they were found. These objects are very rare, and we hope that by publishing them, further specimens from excavations or museums will come to light. In addition, one of the scale pans from Hispania is completely unpublished, as it presents a new inscription.*

**Palabras clave:** *Platillos, epigrafía latina, romanización, comercio*

**Keywords:** *Scale pans, Latin Epigraphy, Romanization, trade*

### 1. Platillos y balanzas, un comercio patente

Las balanzas en el mundo romano nacieron bajo necesidades comerciales: cuantificar, medir y valorar cualquier producto, como metales, piedras preciosas e, incluso, monedas. Con las balanzas no solo se medían objetos menudos, pues en

\* Grup d'Investigació en Arqueologia del Mediterrani (GRAM). Universitat de València.

la Antigüedad existieron balanzas para pesar objetos a granel, caso de los cereales y los tejidos fundamentalmente. En la Roma imperial se popularizaron dos tipos principales de balanza, aunque existían otros secundarios<sup>1</sup>.

Las más famosas se conocen como *librae*, con brazos simétricos; son las más antiguas conocidas y aparecen en Próximo Oriente y Egipto. Constaban simplemente de un brazo horizontal o cruz llamado *scapus*, además de dos platillos denominados *lances*, de donde procede nuestro término español balanza. A estas primeras balanzas se les llamó de diferentes maneras, como *libra*, *talentum* y *trutina*, pero esta última denominación parece que solo se usó para pesajes superiores, según Isidoro de Sevilla<sup>2</sup>. Generalmente estas *librae* eran de tamaño reducido, manuales y fáciles de transportar (fig. 1a, b, c), por lo que, siguiendo nuevamente a Isidoro de Sevilla<sup>3</sup>, las más pequeñas también se denominaban *momentana* o *moneta*, utilizadas para verificar la correcta metrología de las piezas monetarias, sobre todo cuando se comerciaban con monedas de diferentes metrologías<sup>4</sup>.

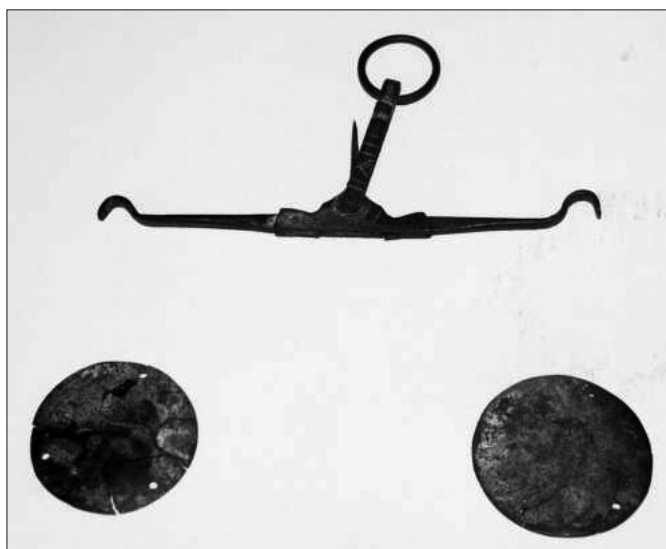


Fig. 1a. Juegos completos de diferentes balanzas librales, con su típico brazo horizontal. Medidas: 12/15 cm de longitud y platillos con 2-4 cm de diámetro. Siglos II-III d.C. De <http://scales-and-weights.com/scales/html/antique/folding2.htm>; *Subastas Catawiki, vendedor Pax-Romana* y <http://www.la-detection.com/dp/message-35820.htm> (consultas 06/08/2019). Reproducimos sus fotos a fin de contextualizar y entender mejor nuestros platillos epigráficos

1. C. CORTI, «Pesi e misure nei commerci, arti, mestieri e professioni», en C. CORTI, M. GIORDANI (ed.), *Pondera. Pesi e misure nell'antichità*, Modena 2001, pp. 143-166; R. TARPINI, «Bilance e stadere», en C. CORTI, M. GIORDANI (ed.), *Pondera. Pesi e misure nell'antichità*, Modena 2001, pp. 179-190.

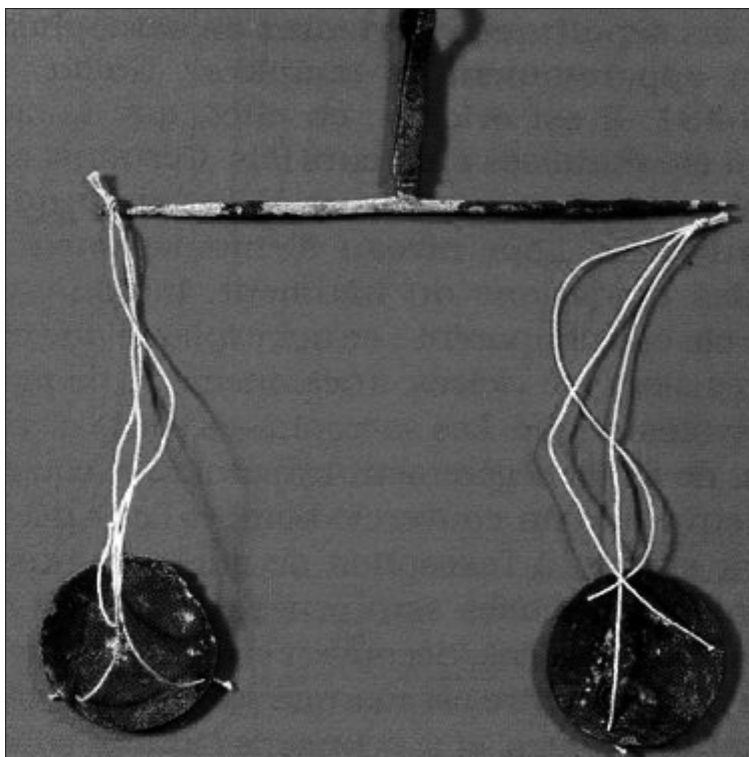
2. *ETYM.*, XVI, 25, 4.

3. *ETYM.*, XVI, 25, 4.

4. L. ADKINS, R.A. ADKINS, *Handbook to Life in Ancient Rome*, New York, Oxford 1998, p. 350; TARPINI, «Bilance e stadere», *cit.*, p. 182.



*Fig. 1b*



*Fig. 1c*

Otro popular tipo de balanza es el que se conoce como romana o *statera*, con brazos asimétricos y de tamaños ya más considerables. A fin de obtener el resultado buscado, su método de empleo se basaba en la compensación de los pesos contrarios, por lo que hacía falta un contrapeso de referencia (metálico y con formas muy variadas)<sup>5</sup>.

Debido a que normalmente estas segundas balanzas romanas eran las usadas para productos de mayor peso, algunas se fabricaban expresamente para convertirse en balanzas públicas, tanto para ciudades como para funcionarios romanos. Otras incluso eran capaces de pesar cargas enormes de hasta 1.500 kg o más<sup>6</sup>. En cualquier caso, las más elementales fueron de uso doméstico y cotidiano. Precisamente una de estas *staterae* fue encontrada en la conocida como ‘Casa del Tesoro’ de Lliria (València). Cerca de la puerta de la *domus*, sobre un nivel arqueológico de abandono, aparecieron un *scapus* (brazo de balanza), un *lanx* (platillo) y un *aequipondium* (contrapeso, en este caso, en forma de bellota), constitutivos de una común balanza romana de precisión. Todos estos materiales están asociados al tesoro de Lliria, compuesto por casi 6.000 denarios. Teniendo en cuenta que el principal uso de las balanzas era la contabilidad de pequeñas y grandes cantidades pecuniarias, metales preciosos incluidos, el propietario del tesoro de Lliria puede vincularse con un *nummularius* o cambista<sup>7</sup>.

Por último, sirva de ejemplo otra *statera* encontrada en territorio valenciano, con un texto inciso y grabado, en el que se pone de manifiesto que el instrumento pasó el control de Roma, durante el sexto consulado de Trajano, ca. 112 d.C.<sup>8</sup>, por lo que dicha *statera* perteneció a la esfera pública y no a la privada como la anterior.

## 2. Una fragmentaria documentación

Expuesta esta breve sinopsis sobre algunos tipos de balanza, procedemos ahora a presentar nuestros platillos epigráficos con procedencia hispánica. Posiblemente por su extrema rareza en el solar peninsular, estos objetos constituyen un material poco estudiado, pese a estar extendidos por toda Europa durante época imperial. Nuestro objetivo será recopilar los pocos hallados que conocemos, la mayoría de

5. F. CHAVES TRISTÁN, R. PLIEGO VÁZQUEZ, «Instrumentos de medida de pesos en la Hispania antigua», en *Sautuola* 13, 2007, pp. 240-244; R. CEBRIÁN FERNÁNDEZ, I. HORTELANO UCEDA, «*Librae, staterae y aequipondia* de Segobriga. Instrumentos de pesar hallados en la ciudad y su entorno», en *Lucentum* 36, 2017, p. 202.

6. F. RODRÍGUEZ MARTORELL, J. RUIZ DE ARBULO BAYONA, I. MONTERO RUIZ, «Un *aequipondium* de peso excepcional y la balanza pública del puerto de Tarraco», en *AEspA* 89, 2016, pp. 163-180.

7. C. DELEGIDO MORANT, *Aprovisionamiento, circulación y uso de la moneda de plata en Hispania (siglos I-III d.C.): el Tesoro de Lliria*, València 2014, p. 10.

8. C. ARANEGUI GASCÓ, «*Statera* romana hallada en Valencia», en *ArchPrehistLev* 19, 1989, pp. 263-264.

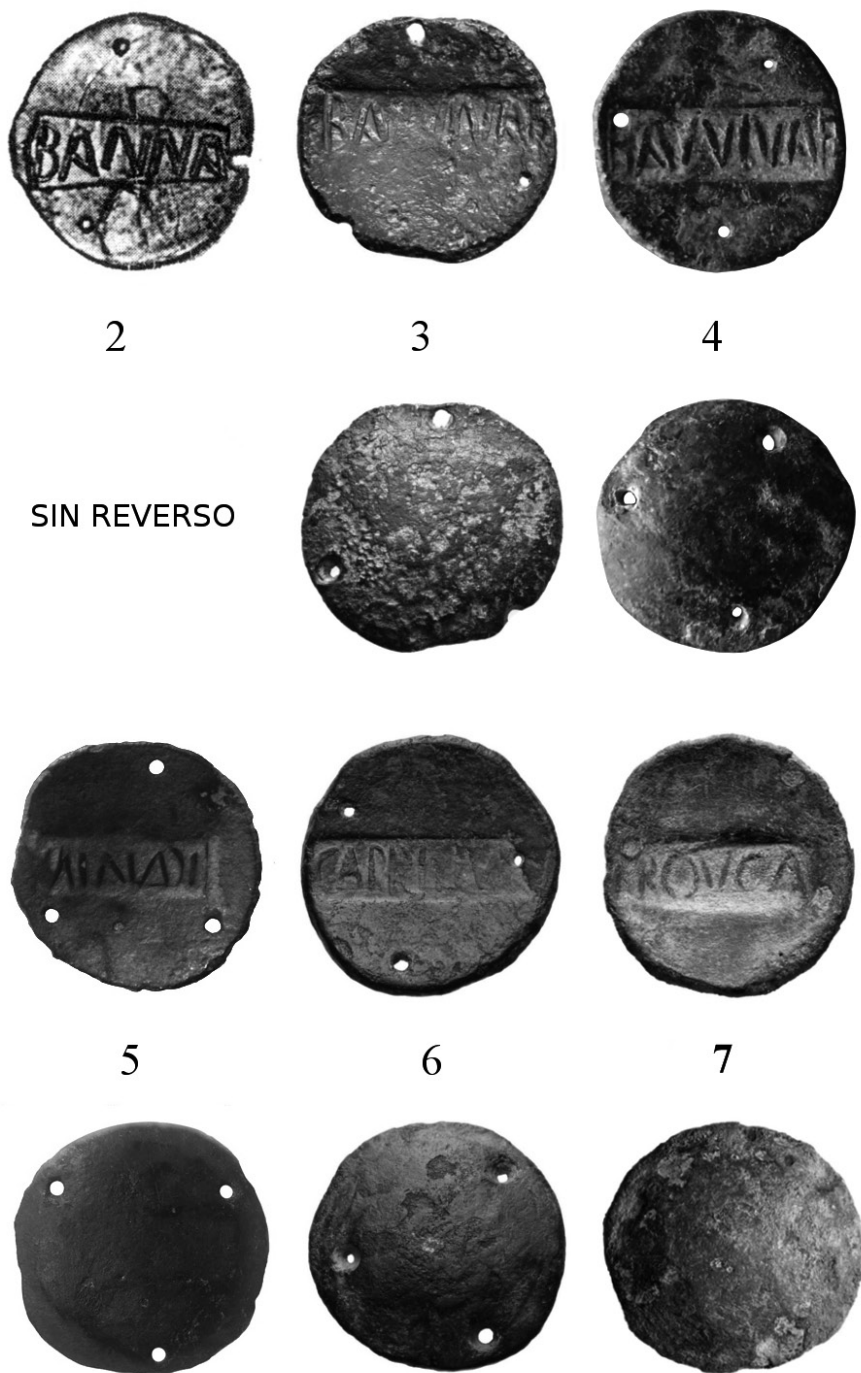


Fig. 2. Platillos epigráficos (x 2) hallados en Hispania (del primero carecemos fotografía)



Mapa I. Situación de los hallazgos

ellos procedentes de hallazgos casuales (mapa I). Estos objetos suelen aparecer con frecuencia en el mercado de antigüedades y muchos son comunes en países europeos, donde el empleo particular del detector de metales está legalizado.

Conviene decir que este trabajo nace con el objetivo de convertirse en *addenda* y *corrigenda*, pues hace años pudimos documentar un platillo (curiosamente una de las tipologías más raras, cat. n.º 5), y hallado con total seguridad en el noroeste de Segovia. Aquel platillo fue interpretado provisionalmente como un amuleto cosido a la ropa. Además, se dio la casualidad de que la pieza, girada 180°, podía prestarse a una lectura cual epígrafe celtíbero se tratara, diferenciando las siguientes letras: BaKeABaMBaM<sup>9</sup>. Recientemente esta lectura ha sido desechada por Jordán Cólera, haciéndose eco de las más confusas lecturas latinas MIAL'AD'I o MIN'AD'I<sup>10</sup>.

Gracias al carácter documental de nuestro trabajo, lograremos avanzar en el conocimiento de estas piezas (fig. 2 y mapa I). Así salvo el platillo del cat. n.º 2, hallado en unas excavaciones de Zaragoza, el resto procede de colecciones privadas

9. D. MARTÍNEZ CHICO, «Amuleto celtíbero con leyenda, un ejemplo inédito en la epigrafía ibérica», en *Revista Numismática Hécate* 1, 2014, p. 23.

10. C. JORDÁN CÓLERA, «Chronica Epigraphica Celtiberica X», en *Palaeohispanica* 18, 2018, pp. 236-237.

españolas. Hoy día confirmamos que dichas letras realmente se ajustaban a un tipo de epigrafía latina cursiva o informal, cursiva antigua o no canónica. Esta escritura se trataba de la más elemental. El propio Plauto<sup>11</sup> ya se hacía eco de ella, criticándola metafóricamente, de manera que solo la podían escribir las gallinas (*sic*) (en alusión a que las letras se montaban unas sobre otras, produciendo una difícil lectura). Este es el caso del platillo MIALADI (cat. n° 5). Sin embargo, en los platillos con BANNAF, los más comunes (cat. n° 1-4) (o fig. 6), y los nuevos hispanos que damos a conocer con CAPRILIVF y ROVCA (cat. n° 6 y 7), su tipología escrituraria tiende a ser más mayúscula o capital.

Huelga decir que, en su momento, recurrimos a diversos especialistas españoles, los cuales no supieron identificar el objeto que tratamos inicialmente (incluso no fueron los pocos que manifestaron la falsedad del mismo, nada más lejos de la realidad). Una vez que la pieza fue documentada y publicada en acceso abierto, fuimos avisados dos años más tarde por Michel Feugère y, posteriormente, por Marcus Zagermann, avisándonos ambos de la correcta identificación de este extraño objeto en solar hispano. M. Feugère recogió además nuestro platillo epigráfico en *Artefacts. Encyclopédie collaborative en ligne des petits objets archéologiques*<sup>12</sup>, cuyo proyecto pretende recoger cualquier pequeño objeto cotidiano.

N° 1. Platillo BANNAF / *Banna f(ecit)*

Sin medidas

Procedencia: Empúries

Ref.: BOFARULL, «Víctor Català i Empúries», *cit. infra*, p. 520 (sin fotografía)

N° 2. Platillo BANNAF / *Banna f(ecit)*

Medidas: – g; 20 mm

Procedencia: Casa de los Delfines, *Celsa* (Velilla de Ebro, Zaragoza)

Ref.: BELTRÁN LLORIS ET AL., «*Colonia Victrix...*», *cit. infra*, p. 695, fig. 293/6

N° 3. Platillo BANNAF / *Banna f(ecit)*

Medidas: 3.08 g; 19 mm

Procedencia: Murcia (ex antigua col. priv.)

Ref.: Lucernae-Vcoins, SKU 13652 = Roma Numismatics E-Sale 43 (03/02/2018), lote 944

N° 4. Platillo BANNAF / *Banna f(ecit)*

Medidas: 4.24 g; 18 mm

Procedencia: Sagunt, València (col. priv.)

Ref.: [www.imperio-numismatico.com](http://www.imperio-numismatico.com) (consulta 31/07/2019)

11. *PSEUDOLUS*, 21-30.

12. M. FEUGÈRE, «Plateau de balance: MIALADI ou MINADI», en <http://artefacts.mom.fr/fr/result.php?id=BLC-4010> (consulta 27/07/2018).

Nº 5. Platillo MIALADI / *M(arcus) Ialadi(us)* (?)

Medidas: 2.43 g; 22 mm

Procedencia: Segovia (col. priv.).

Ref.: MARTÍNEZ CHICO, «Amuleto...», *cit.*

Nº 6. Platillo CAPRILIVF / *Capri(i)u(s) f(ecit)*

Medidas: 3.85 g; 18 mm

Procedencia: Andalucía (ex col. priv. jienense)

Ref.: ex Lucernae = Roma Numismatics E-Sale 57 (03/05/2019), lote 1282

Nº 7. Platillo ROVCA / *Rouca*

Medidas: 3.35 g; 19 mm

Procedencia: España (?)

Ref.: Tauler & Fau 57 (12/05/2020), lote 1040

Sabemos que los platillos más elementales y/o corrientes, con la común forma lenticular, son los que no presentan ningún tipo de decoración sobre su superficie (fig. 1a-c). A tenor del tamaño, podría pensarse que se tratan de platillos destinados a balanzas de precisión o *librae*, usadas para cosas u objetos de reducido peso (con un pesaje actual en gramos e incluso miligramos). Con tal de evitar posibles alteraciones o manipulaciones en el peso, la gran mayoría de platillos conocidos no poseen firmas ni decoraciones. Lo cierto es que entra dentro de lo plausible el descartar que se traten de platillos de balanza. Sin embargo, se conocen otros platillos con diferentes decoraciones (fig. 3)<sup>13</sup>. Para su función real, no debió ser impedimento alguno añadir o manipular los platillos a efectos decorativos, incluso *a posteriori* con incisiones (fig. 4), de ahí que estos elementos puedan concebirse como soportes perdurables de escritura. Por otra parte, no se debe olvidar que cualquier modificación en el platillo podría corregirse mediante la propia calibración de la balanza. En cuanto a las perforaciones de estos platillos, los decorativos y/o epigráficos generalmente suelen poseer tres (*vid.* figs. 2, 3, 5 o 7), si bien también los hay con cuatro (fig. 4).

Entrando ya de lleno en nuestros protagonistas, los epígrafes de los platillos se suelen localizar en el interior de una cartela rectangular. Las letras generalmente van en alto-relieve (como en los *signacula* romanos, aunque en este caso la función es distinta). En acuerdo con esto, pensamos que los soportes inicialmente eran fabricados mediante fundición, para posteriormente punzonarlos, lo cual puede explicar la curvatura del soporte. En algunos casos, se observan claramente repintes en las cartelas, producidos precisamente por el uso de punzones, quizás estando aún el metal ardiente (fig. 5). Esto sugiere hallarnos ante objetos producidos en serie para

13. M. FEUGÈRE, «Plateau de balance: palme», en <http://artefacts.mom.fr/fr/result.php?id=BLC-4009> (consulta 05/08/2019).





Fig. 3. Platillo con decoración vegetal o una palma, hallado en Pétange (Titelberg, Luxemburgo). De J. KRIER, «BANNA-Schälchen. Zu Verbreitung, Datierung und Funktion eines rätselhaften Fundobjekts der frühen Kaiserzeit», en M. HAINZMANN, R. WEDENIG (eds.), *Instrumenta Latina II*. Akten des 2. Internationalen Kolloquiums (Klagenfurt, 2005), *Klagenfurt 2008*, p. 198, fig. 6, n° 3). Medidas: 2.40 g; 20 mm



Fig. 4. Platillo con decoración de seis líneas incisas concéntricas o tres bandas, además de punto central y cuatro perforaciones. Procedente de Cerro de la Casa de la Condesa (Mijas, Málaga). De J.R. GARCÍA CARRETERO, J.A. MARTÍN RUIZ, M. CARCEDO ROZADA, *Tesorillo monetario de época bajoimperial del Cerro de la Casa de la Condesa (Mijas, Málaga)*, en *Mijas 2010*, p. 16, fig. 7). Sin contexto ni medidas

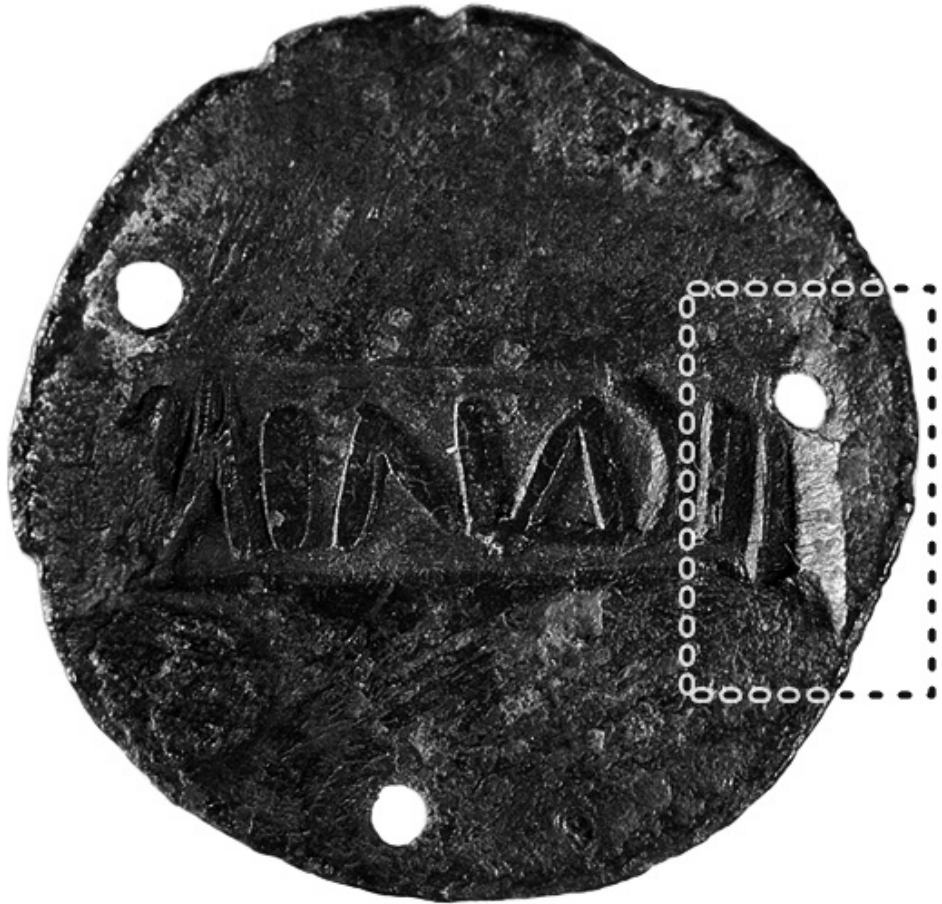


Fig. 5. Platillo ( $\times 2$ ) de tipo MIALADI, hallado en Biesheim (Alto Rin, Alsacia). Museo Galo-Romano de Biesheim. De M. ZAGERMANN, «Zwei gestempelte Waagschalen aus Oedenburg (Biesheim, Haut-Rhin, France)», en G. SEITZ (eds.), *Im Dienste Roms. Festschrift für Hans Ulrich Nuber, Remshalden 2006*, p. 222, abb. 1, 2. Medidas: 2.20 g; 21 mm. En el margen derecho de la cartela, obsérvese señalado repinte de punzón

un determinado uso, tradicionalmente difícil de determinar. De todas maneras, las evidencias y el origen de muchos platillos, en campamentos romanos y en zonas del *limes* renano o germánico, ratifican su función como objetos cotidianos entre soldados. A continuación intentaremos ofrecer mejor luz a los distintos epígrafes, en pro de su siempre, problemática y posible identificación.

En nuestro catálogo, el primer bloque al que podemos hacer referencia alude a BANNAF, documentado hasta en cuatro ocasiones (cat. n° 1-4). El primer platillo (cat. n° 1) se conoce a través de una carta, enviada por el sacerdote Josep Gudiol i Cunill a Caterina Albert i Paradís. En esta carta el padre Gudiol afirmaba que de









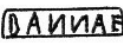

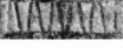





1		<b>Avenches, Bavay 2, Biesheim</b>
2		<b>Bavay 1, Pompeji ( ?)</b>
3		<b>Titelberg 1</b>
4		<b>Berlin, Bregenz ( ?), Dalheim 2, Dalheim 4, Paris 1</b>
5		<b>Mandeure 1</b>
6	BAIVIVAF	<b>Rom</b>
7		<b>Niederhergheim</b>
8		<b>Bliesbruck 1, Bliesbruck 2, Bonn, Hacheston, Trier 3</b>
9		<b>Trier 1</b>
10		<b>Pitgam</b>
11		<b>Grozon</b>
12		<b>Baden 2, Baden 3</b>
13		<b>Titelberg 3, Trier 4</b>
14		<b>Dalheim 3, Paris 2</b>
15		<b>Baden 1, Dalheim 1, Titelberg 2 ( ?), Trier 2</b>
16		<b>Lausanne, Schandel, Sea Mills, Trimmis</b>
17		<b>Mandeure 2</b>

Fig. 6. Distintas variantes epigráficas de los numerosos platillos BANNAF, junto a su origen. De KRIER, «BANNA-Schälchen...», cit., p. 196, fig. 5

Empúries procedía una «plaqueta de bronze m'apar que dona BANNA FECIT, el nom de qui obrà l'object ahont aniria fixada aquella»<sup>14</sup>. El segundo platillo (cat. n° 2) fue exhumado de la llamada Casa de los Delfines, una *domus* de origen julio-

14. B. BOFARULL, «Victor Català i Empúries», en E. PRAT, P. VILA (ed.), *Actes de les Primeres Jornades d'Estudi sobre la Vida i l'Obra de Caterina Albert i Paradís «Victor Català»*, Barcelona 1993, p. 520.

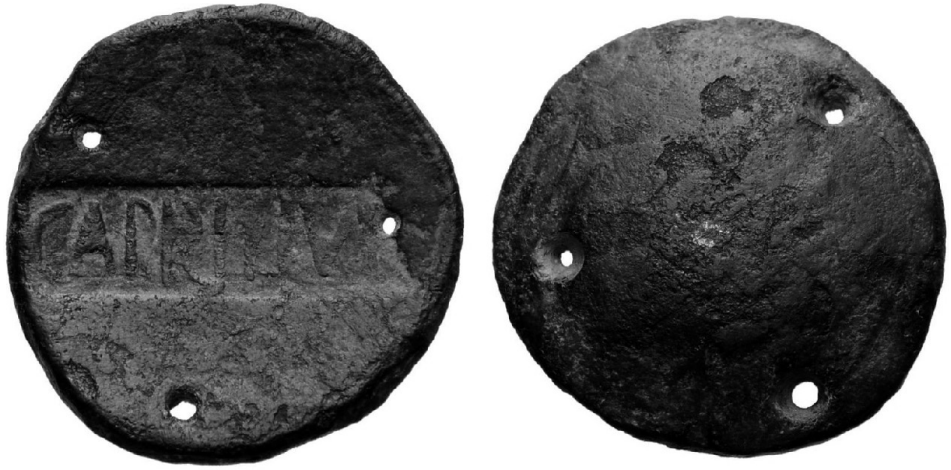


Fig. 7. Nuevo platillo inédito (x 2) con Capriiliu(s) f(ecit). Procedencia bética (cat. n° 6)

claudio o altoimperial de la antigua *Colonia Victrix Iulia Lepida Celsa* (Velilla de Ebro, Zaragoza), aunque el platillo se describió y publicó como «una pieza de forma circular, levemente cóncava, en cuya parte interior aparece una estampilla rectangular con la inscripción BANNA. Junto al borde de la pieza existen tres perforaciones muy pequeñas dispuestas en triángulo, lo que constituye sin duda un sistema de fijación, probablemente cosido. Planteamos la posibilidad de que se trate de una contramarca referida a algún producto o sustancia no identificada»<sup>15</sup>. Es decir, según sus editores, que no citaron paralelo alguno, nos encontraríamos ante una especie de sello comercial (cat. n° 2).

El tercer platillo (cat. n° 3) con epígrafe BANNAF procede de una antigua colección local de Murcia, por lo que procede del sureste hispano. Al cuarto (cat. n° 4) hemos tenido acceso hace poco, y procede de un hallazgo casual de las intermediaciones de Sagunt (València), exactamente en un terreno roturado de cultivo. La lectura propuesta de BANNA F(ecit) es ciertamente coherente<sup>16</sup>. Su tipología es la más común, pues se ha documentado hasta en más de cincuenta ocasiones<sup>17</sup>. No citaremos todos los casos conocidos, pero es importante enfatizar que hay una especial concentración en la *Gallia Belgica* y *Germania*. Según Krier<sup>18</sup>, que recopila cuarenta piezas, los hallazgos se concentran en Dalheim (Remich, Luxemburgo)

15. M. BELTRÁN LLORIS, M.C. AGUAROD OTAL, M.A. HERNÁNDEZ PRIETO *ET ALII*, *Colonia Victrix Iulia Lepida Celsa (Velilla de Ebro, Zaragoza) III*, Vol. 2. *El instrumentum domesticum de la Casa de los Delfines*, Zaragoza 1998, p. 690.

16. ZAGERMANN, «Zwei gestempelte...», *cit.*, p. 222; KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 189; M. FEUGÈRE, «Plateau de balance: BANNA», en <http://artefacts.mom.fr/fr/result.php?id=BLC-4008> (consulta 27/07/2018).

17. E.g. *CIL* XIII, 10027, 190 y *CIL* III, 6017, 8.

18. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 190.

(4 ejemplares), Tréveris (*Augusta Treverorum*) (4 ejemplares), *Aquae Helveticae* (Baden, Argovia) (3 ejemplares) y Titelberg (3 ejemplares); este último enclave, se trata de un *oppidum* celta en el extremo suroeste de Luxemburgo. Estos territorios pertenecían a las tribus treverianas y mediomátricas, mientras que el resto de los hallazgos proceden de lugares relacionados con el ejército romano (campamentos y *cannabae*, verdaderos centros de redistribución de productos básicos), como Asberg, Biesheim, Hacheston, Sea Mills y Vechten<sup>19</sup>.

El trabajo más famoso sobre los platillos de tipo BANNAF lo realizó el ya citado Krier<sup>20</sup>, quien esgrimió que, como *Banna* no estaba documentado como nombre personal en ninguna inscripción latina, se trataba en realidad de un nombre celta, remontándose a la palabra gala «*banna, benna*», cuyo significado vendría a ser «cuerno, cima o cumbre». De hecho, el nombre de «Banna» está atestiguado en el cuenco de Rudge<sup>21</sup> y en la Pátera de Amiens<sup>22</sup>. Ambos objetos recogen epigráficamente diferentes topónimos de la Muralla de Adriano. Por lo tanto, el paralelo más importante se encuentra en el fuerte de Banna (actualmente Birdoswald Roman Fort), situado en el lado occidental de la muralla de Adriano, en *Britannia*.

Hoy en día, el término «Banna», en alusión a la pronunciada geografía del terreno<sup>23</sup>, suele identificarse con dicho campamento, siendo uno de los dieciséis fuertes mejor conservados de toda la muralla adrianea. Sabemos además que este yacimiento fue ocupado por auxiliares romanos a partir de la primera década del siglo II d.C.<sup>24</sup> ¿Es posible pues que los platillos con BANNA F(ecit) hayan sido producidos en este lugar? Sea como fuere, sabemos que este platillo suele ser también común en *Britannia* desde hace años<sup>25</sup>. De aceptarse origen británico en tal tipología, lo cierto es que se difundiría por Europa con mucha fuerza, posibilitando su transporte por soldados o comerciantes hacia el *limes Germanicus*. Mismo análisis pero a la inversa también puede y debe plantearse, es decir, que el *limes Germanicus* haya sido el productor o que existiera otro asentamiento llamado Banna en la *Gallia Belgica* o *Germania*.

MIALADI (o MINADI)<sup>26</sup>, hasta hace días el epígrafe más raro a nivel europeo, se ha interpretado como una abreviatura alusiva a un personaje llamado *M(arcus) Ialadi(us)*<sup>27</sup>, aunque no ha sido confirmado onomásticamente. De este tipo se han documentado dos piezas en el campamento galo-romano de Oedenburg (Biesheim-

19. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 195.

20. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 197.

21. *CIL* VII, 1291.

22. P. WUILLEUMIER, *Inscriptions Latines des Trois Gaules*, Paris 1963, pp. 228-229, n° 573.

23. J.-C. EVEN, «Birdoswald - Banna», en *Encyclopédie Marikavel*: <http://marikavel.org/angleterrel/birdoswald/accueil.htm?fbclid=IwARobsTAomJHy-Xj51d15L4s2-hEbw-t5Vkl9lWf37U4yaa74Q1FT-mIWbmjA> (consulta 06/08/2019).

24. J.A. BIGGINS, D.J.A. TAYLOR, «A Survey of the Roman Fort and Settlement at Birdoswald, Cumbria», en *Britannia* 30, 1999, pp. 91-110.

25. Por ejemplo, D.R. WILSON, R.P. WRIGHT, «Roman Britain in 1963. I. Sites Explored: II. Inscriptions», en *JRS* 54/1-2, 1964, p. 179, n° 11.

26. FEUGÈRE, «Plateau de balance: MIALADI ou MINADI...», *cit.*

27. ZAGERMANN, «Zwei gestempelte...», *cit.*, p. 221.

Kunheim, Haut-Rhin, Francia). Otra tercera se encontró sin más datos que en Tréveris<sup>28</sup>, depositada en una colección privada. La última (cat. n.º 5), fue la que nosotros publicamos hace años<sup>29</sup>, procedente del noroeste de Segovia, sin que se sepa más que origen que ese, aunque no es arriesgado apuntar que procediera del *territorium* de algún enclave celtibérico.

Además, el año pasado se subastó un ejemplar hispano con nuevo epígrafe, si bien presentado como CAPRINVS (cat. n.º 6 = fig. 7). Sabemos que procede de Andalucía y que se envió a subasta desde Jaén. Revisada la inscripción inédita, comprobamos que la correcta lectura es CAPRILIVF y no CAPRILLVS<sup>30</sup>. Por tanto, tendríamos *Capriliu(s) f(ecit)* y no *Caprillu(s)*. La segunda pretendida L de *Caprillu(s)*, no tiene trazo inferior horizontal, de ahí que sea una I. De esta nueva marca, que puede ser de fabricante, no se conocía nada similar ni en ningún otro trabajo o repertorio, por lo que se trata de un descubrimiento importante. Creemos claramente que se trata de un *nomen* o *cognomen*, cuyo origen etimológico se halla en *capra* (cabra). Si revisamos los *corpora*, vemos que *Caprillus* no está registrado, al contrario que *Caprilius*<sup>31</sup>, lo que confirma nuestra nueva lectura.

Otro tipo epigráfico documentado, seguramente también de Hispania, es el referente a ROVCA (cat. n.º 7), del que tenemos solo un ejemplar. Fue subastado en Tauler & Fau (Madrid) como «ficha de prisionero». De este tipo, bastante raro, solo conocíamos un platillo procedente de Roma, recogido por Heinrich Dressel en 1899<sup>32</sup>. El nuestro procede de una colección española, pero desconocemos su origen exacto. La interpretación del epígrafe *Rouca*, sin embargo, es mucho más difícil, pero quizás se trate de otro nombre personal.

A pesar de que, a lo largo del artículo, se ha usado el término ‘platillo epigráfico’, lo cierto es que la función real de estos objetos no suele estar exenta de serias controversias. Krier<sup>33</sup>, siguiendo la estela de Dressel, cuestiona que sean platillos de balanza. Algunas veces están mal fabricados, lo que impide su teórico uso como platillos de balanza. Incluso el gran número de variantes epigráficas conocidas (fig. 6), se ha visto como un punto en contra para determinar la existencia de una producción uniforme o seriada por parte de un taller especializado, desde *Banna*, o por unos artesanos llamados *Marcus Ialadius*, *Rouca* y, recientemente, *Caprilius*. En nuestra opinión, esto no supone una gran contradicción, sino que apunta más

28. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 198, abb. 6, n.º 4.

29. MARTÍNEZ CHICO, «Amuleto...», *cit.*

30. M. FEUGÈRE, «Plateau de balance: CAPRILLVS», en <http://artefacts.mom.fr/fr/result.php?id=BLC-4046> (consulta 05/08/2019).

31. EDH 1622; 6368; 20789 y 32844; también en femenino con *Caprilla* (EDH 29657 = CIL II<sup>2</sup>/7, 854 y HEpOL 4424) y *Caprilia* (EDH 44805). La dispersión territorial de estos nombres se concentra en provincias occidentales del Imperio, como la Galia (3), Italia (2) y la Bética (1).

32. CIL XV, 7101; ZAGERMANN, «Zwei gestempelte...», *cit.*, p. 222; KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 198; M. FEUGÈRE, «Plateau de balance: ROVCA», en <http://artefacts.mom.fr/fr/result.php?id=BLC-4011> (consulta 05/08/2019).

33. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, pp. 198-200.

bien a una gran producción, sucedida en el tiempo y por varios centros productores y/o particulares.

Con todo lo comentado, creemos que la datación cronológica de los platillos epigráficos debe oscilar entre los siglos II y el III d.C., coincidiendo con la máxima expansión del Imperio Romano durante la era antonina. Por otro parte, los distintos nombres documentados aludirían a centros de producción, como el topónimo *Banna*, y seguramente también a particulares relacionados con el proceso de la fabricación. Los hallados en la Península Ibérica, procedentes de la *Tarraconensis* y de la *Baetica* (mapa I), son residuales si se comparan con el resto de platillos epigráficos ya conocidos en Europa. La hipótesis del origen comercial apuntada por Krier<sup>34</sup>, no deja de ser atractiva, al considerar los platillos epigráficos como sellos de calidad. Esta especie de etiquetado se usaría para transportar, durante el periodo claudio-neroniano, alimentos y productos textiles, procedentes de la *Gallia Oriental*, hasta llegar finalmente al Bajo Rin y Gran Bretaña, por un lado, y a Roma y Pompeya, por otro. En toda esta actividad comercial se implicarían *negotiatores* y, seguramente, militares.

### 3. A modo de conclusión...

Si se acepta un origen militar, como desprenden los datos arqueológicos anteriores, cabe suponer que los importados hasta Hispania respondan a militares (o personas relacionadas con dicho ambiente) retirados, tras sus servicios en *Britannia*, *Gallia Belgica* o *Germania*. En la actualidad sabemos que los desplazamientos de población y su relación con tropas fue un hecho en todo el Imperio, sobre todo en la parte central de Europa, que es de donde procede la mayoría de platillos epigráficos. Tampoco es una casualidad que esa zona fuera por entonces la más conflictiva.

No obstante, a la hora de abordar las diversas hipótesis sobre la función de estos objetos, también deberíamos considerar el importante hallazgo publicado por Frei-Stolba<sup>35</sup>. El descubrimiento se efectuó en Trimmis (Suiza) y supone hasta ahora el único contexto que evidencia la clara asociación de un platillo del tipo *Banna fecit* junto a un brazo de balanza. Esto confirma que dichos objetos sí fueron en realidad platillos de balanza. Por su reducido tamaño, es posible pensar que estaban adaptados a unos determinados productos, de reducido tamaño o pesaje de un par de gramos. Estamos seguros que, en los sucesivos años, aparecerán nuevos hallazgos o redescubrimientos, con la confianza de que la nueva documentación, en este caso hispana, permita calibrar (y nunca mejor dicho) las hipótesis esbozadas.

34. KRIER, «BANNA-Schälchen...», *cit.*, p. 200.

35. R. FREI-STOLBA, «Die in der Schweiz gefundenen Banna-Schälchen», en *Jahrbuch Archäologie Schweiz* 93, 2010, p. 205, fig. 6.

